

Lettre d'information EUROMAP Technologies de la Langue
Paris, décembre 2002

Nous sommes heureux de vous présenter le numéro de décembre de la lettre d'information Euromap Technologies de la Langue en français.

Tous les mois, vous trouverez dans notre lettre d'information les derniers développements, événements, appels communautaires et autres informations relatives à l'ingénierie linguistique en Europe.

Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement. L'abonnement est gratuit.

Pour vous abonner ou désabonner à la version française contactez : euromap@elda.fr (objet: "abonnement" ou "désabonnement")

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

Pour accéder à la version anglaise en HTML cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/newsletter>

Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à euromap@elda.fr

REPertoire DES ACTEURS ET OUTILS DES TECHNOLOGIES DE LA LANGUE EN FRANCE

ELDA a le plaisir de vous annoncer la mise en ligne de son Répertoire des acteurs et outils des technologies de la langue en France, qui est accessible à l'adresse suivante : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap/directory.php>

Ce répertoire recense de nombreux organismes privés et publics, essentiellement français, qui exercent des activités dans le domaine des technologies de la langue. Il inventorie également la plupart des outils de traitement automatique de la langue et des ressources linguistiques actuellement développés et/ou commercialisés en France : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap/search.php>

Elaboré dans le cadre d'une initiative commune du ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et du projet européen Euromap, ce répertoire vise à donner une vision globale du domaine des technologies de la langue en centralisant et classant les informations concernant les acteurs et les outils du domaine.

Vous pouvez vous enregistrer dans notre répertoire des acteurs des technologies de la langue en France en remplissant notre questionnaire : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap/regform.php>
Pour tout commentaire concernant ce répertoire, veuillez contacter Emilie Marquois à marquois@elda.fr

Sommaire

-
1. Dossiers : Technologies du traitement de la parole à la finlandaise
 2. Enquête du mois :
 - 2.1 CECL: Amélioration des services d'information grâce aux technologies de la langue
 - 2.2 Accès permanent à ITST, l'Agence nationale danoise des technologies de l'information et des télécoms
 3. Dernières nouvelles
 4. Événements
 5. Appels de la Commission européenne
 6. Autres appels
-

1. Dossier

1. TECHNOLOGIES DU TRAITEMENT DE LA PAROLE A LA FINLANDAISE

Au tournant du millénaire, la recherche en technologies de la parole en Finlande a connu un net changement aussi bien dans le secteur public que dans le secteur privé, qui se sont lancés dans les principaux projets de R&D.

Aujourd'hui, ces développements commencent à porter leurs fruits dans les solutions technologiques de base pour la reconnaissance et la synthèse de la parole du finnois, combiné avec de nombreuses autres langues.

En outre, l'année dernière, on a assisté à une forte croissance du nombre de lancement de nouveaux types d'applications destinées aux utilisateurs-finaux et finalement partiellement au grand public.

Enfin, dans son article, le chercheur finnois Antti Arppe fait l'état de l'art des derniers développements en matière de technologies de la parole, nous indique qui sont les futurs prospects et retrace l'historique de ces technologies en Finlande.

Pour lire l'intégralité de l'article en anglais: <http://www.hltcentral.org/page-1054.shtml>

2. Enquêtes du mois :

2.1 CECL: AMELIORATION DES SERVICES D'INFORMATION GRACE AUX TECHNOLOGIES DE LA LANGUE

Cette enquête illustre l'intégration de technologies de la langue au sein du service d'information Internet du Département du Trésor de la Communauté autonome de Castille y Leon (Consejería de Economía y Hacienda de Castilla y León, CECL) à l'occasion de la conférence biennale sur l'économie régionale en Espagne. CECL fait appel aux services de la société espagnole DAEDALUS, spin-off de plusieurs laboratoires de recherche universitaires et spécialisée en data-mining, ingénierie linguistique et gestion de connaissances, afin de développer un service d'information intelligent, qui permettrait de prendre en charge sa grande banque d'information.

Pour lire l'intégralité de l'enquête en anglais: <http://www.hltcentral.org/page-1053.shtml>

2.2 ACCES PERMANENT A ITST

L'Agence nationale danoise des technologies de l'information et des télécoms (ITST) fait partie du ministère danois des Sciences, des Technologies et de l'Innovation et emploie environ 250 personnes. Sa principale mission est le développement et l'implémentation d'initiatives au sein des secteurs clés ciblés par la stratégie du gouvernement en matière technologies de l'information, dans le but de rendre ces technologies accessibles à tout un chacun, en favorisant le développement d'une infrastructure numérique opérationnelle, sécurisée et abordable.

Dans cette optique, ITST a acquis de précieuses connaissances dans le domaine des technologies de la langue et les a intégrées dans différents environnements. Afin de faciliter la dissémination d'informations, ITST a développé un outil de recherche spécifique, donnant accès à 3600 pages publics sur Internet. ITST a également créé des portails d'accès à l'information publique, tels que www.danmark.dk fournissant des informations sur les publications officielles, les décrets, les lois et les rapport du gouvernement danois.

Pour lire l'intégralité de l'enquête en anglais : <http://www.hltcentral.org/page-1020.shtml>

Euromap vient de publier un rapport sur l'eBusiness

Pour lire ce rapport en anglais : <http://www.hltcentral.org/page-981.0.shtml>

3. Dernières nouvelles

3.1 A la une

3.2 Applications du traitement de la parole

3.3 Gestion et production de contenus

3.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

3.1 A la une

* FRANCE : Acetic annonce la sixième génération de Tropes Zoom, gamme de logiciels d'analyse de texte, gestion des connaissances, recherche en langage naturel et traitement de l'information.

Grâce à ses deux nouveaux composants Tropes Zoom devient un véritable moteur de recherche sémantique à usage professionnel ou personnel.

Pour en savoir plus, ou télécharger la nouvelle version, suivez ce lien

<http://www.acetic.fr/frnews.htm>

* EUROPE: Télématicques – Alliance entre Telefónica et Citroën

Cette initiative qui est la première de son genre en Europe vise à développer des services et applications mobiles, vocales et multilingues destinés au marché de l'automobile.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4057>

* GB: Eckoh Technologies et British Telecoms (BT) entrent en partenariat exclusif pour la reconnaissance de la parole

La société Eckoh Technologies, basée en Grande Bretagne et spécialisée en traitement de la parole et BT, fournisseur leader des services télécoms annoncent une alliance exclusive afin d'offrir aux clients de British Telecoms une technologie avancée de la reconnaissance vocale.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4133>

* GB: SMS-to-speech – BTextact, la branche recherche de British Telecoms vient de mettre au point une technologie pour les malvoyants leur permettant de lire les messages textos. La synthèse vocale reconnaît les abréviations et épelle les mots qu'elle ne reconnaît pas.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4086>

* UE: L'Union européenne finance un projet important dans le cadre du 5^{ème} PCRD en matière des technologies de la langue

Le consortium FASiL se voit décerner une des plus importantes subventions de l'Union européenne pour la recherche et le développement des technologies de la langue.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4117>

* UE: Evénement IST 2002 – Les gagnants du prix IST

Deux des trois gagnants du prix IST à Copenhague présentaient des applications de technologies de la langue.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4087>

3.2 Applications du traitement de la parole

* ALLEMAGNE: VoiceObjects Factory 1.1 élargit le support et les fonctions de sa plate-forme vocale

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4187>

* ALLEMAGNE: VW automatise les inspections avec Dragon Naturally Speaking de ScanSoft

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4151>

* ALLEMAGNE: Télématicques - Temic Speech Dialog Systems s'implante aux Etats Unis.

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4088>

* ALLEMAGNE: Genesys présente son premier client européen de solution de portail vocal

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4077>

* ALLEMAGNE: Portails vocaux : Philips Speech Technology améliore le portail national de la Deutsche Bank

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4075>

* ALLEMAGNE: Interfaces vocales – Kit main libre avec interface Bluetooth pour voiture avec ARS Electronica 2002

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4116>

* BELGIQUE: Synthèse de la parole - BaBel annonce la sortie de BrightSpeech

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4168>

* ESPAGNE: InfoSpeech intègre la synthèse de la parole de Loquendo pour ses utilisateurs malvoyants

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4176>

* EUROPE: Telisma, SVOX, D-Link et Voice Robots lancent un serveur vocal

Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euromap/news/4050>

* EUROPE: IBM annonce la disponibilité en Europe du logiciel de dictée vocale « ViaVoice Dictation »
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4089>

* EUROPE: MAP Telecom inaugure le premier centre de formation européen Voice XML
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4128>

* FINLANDE: Phonetic System gagne un prix à SpeechTek pour la version finnoise de son système d'annuaire téléphonique
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4149>

* GB: Adacel Inc., leader des logiciels de simulation choisit la solution de synthèse vocale de Rhetorical pour son logiciel destiné aux programmes d'entraînement des contrôleurs du trafic aérien
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4134>

* ITALIE: Brooktrout Technology, Loquendo et Netcom joignent leurs forces pour offrir des applications de traitement de la parole
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4073>

* ITALIE: Synthèse de la parole - Interactive Intelligence et Loquendo signent un accord OEM
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4072>

* POLOGNE: Synthèse de la parole- Polkomtel choisit RealSpeak de ScanSoft pour l'accès aux messages électroniques par téléphonie mobile en Pologne
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4167>

3.3 Gestion et production de contenus

* BELGIQUE: Gestion de connaissances – La banque belge Fortis choisit Convera pour la mise en place de son Internet marchand
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4066>

* DANEMARK: SecondGuess lance un outil d'écriture intuitive pour le danois
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4194>

* FINLANDE : Lancement d'un nouveau programme présentant les technologies de la langue et la gestion des connaissances
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4107>

* SUISSE: AXA Rosenberg choisit la solution de gestion de contenus multilingues de la société Obtree
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4067>

3.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

* ALLEMAGNE: Localisation - Moravia IT élargit son partenariat avec TRADOS
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4146>

* GB: SDL lance un nouveau service de traduction en ligne
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4096>

* EUROPE: Localisation – Le groupe STAR, fournisseur de services de localisation s'implante au Benelux et en Irlande.
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4119>

* UE : Internet multilingue - EurActiv lance la version allemande de son portail
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4188>

* UE: Dix nouvelles langues au sein de l'Union européenne – Comment gérer dix étages supplémentaires à la Tour de Babel de l'UE?
Pour en savoir plus en anglais : <http://www.hltcentral.org/euomap/news/4162>

HLTCentral [HTTP://WWW.HLTCENTRAL.ORG](http://WWW.HLTCENTRAL.ORG)

Visitez le site de HLTCentral, le portail des technologies de la langue et de la parole : <http://www.hltcentral.org>
HLTCentral est un portail d'informations en ligne destiné à la communauté de l'ingénierie linguistique avec un accent sur l'Europe. Ce site vous tient informés des événements, actualités, liens utiles et appels communautaires.

Multilingual.com présente son guide des Nouvelles Technologies 2002:

<http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=a&-lay=CGI&-format=gettingStarted/guideInfo.htm&-find>

Ce guide vise à donner aux lecteurs une vision globale des différents aspects des technologies linguistiques multilingues allant des dictionnaires de traduction aux systèmes complexes de globalisation intégrés GMS/CMS.

Pour connaître régulièrement les derniers développements en matière d'ingénierie linguistique visitez :
<http://www.hltcentral.org/news>

4. Evénements

LANGTECH2002 Le POINT

LangTech2002, le premier événement en Europe, dédié aux marchés mondiaux des technologies de la langue et de la parole a eu lieu les 26 et 27 septembre 2002 à Berlin et a réunit environ 330 personnes venant de 30 pays des 5 continents. Plus de 70 sociétés de 20 pays ont effectué des présentations.

Pour voir les points clés du programme LangTech, visitez le site: <http://www.lang-tech.org>

Pour voir la galerie de photos, visitez : <http://www.lang-tech.org/page-1029.shtml>

Pour voir la liste des gagnants des prix LangTech, visitez : <http://www.lang-tech.org/page-951.shtml>

Le prochain événement LangTech sera organisé par ELRA/ELDA et aura lieu à Paris l'automne 2003.

Pour toute information contactez langtech2003@elda.fr.

14 janvier 2003, Paris, France

Journée d'étude - Recherche et fouille d'information sur le Web : perspectives sémantiques et statistiques

<http://h2ptm.hymedia.univ-paris8.fr/>

2 -3 février 2003, Paris, France

Journées scientifiques Sémantique et Modélisation, Paris, France

<http://www.infres.enst.fr/jsmmeeting/>

15 mars 2003, Paris, France

Journées de l'ATALA

<http://www.atala.org/>

11-14 juin, Batz-sur-Mer, France

TALN 2003 - Traitement Automatique des Langues Naturelles

<http://www.sciences.univ-nantes.fr/irin/taln2003/>

3 -4 juillet, Grenoble, France

ISKO-France : Organisation des connaissances, Approches conceptuelles

<http://isko-france-2003.org>

Pour consulter la liste complète des événements passés et futurs

<http://www.hltcentral.org/events>

Pour consulter la liste complète des événements Euromap

<http://www.hltcentral.org/page-639.shtml>

5. Appels de la Commission européenne

Pour les informations sur les activités communautaires relatives aux technologies de la langue et aux appels de la Commission européenne visitez :

Le Forum de Patrick Schouller (en français) : <http://www.evariste.org/actu/schouller/#top>

Le site officiel HLT (en anglais) : <http://www.hltcentral.org/calls>

** Informations sur le 6^{ème} Programme Cadre de R&D (PCRD)

<http://www.HLTCentral.org/page-842.0.shtml>

** FAQ sur les appels de HLT et de l'Union européenne

<http://www.hltcentral.org/page-178.0.shtml>

** Pour les informations sur les précédents appels de l'Union européenne cliquez sur:

<http://www.hltcentral.org/page-77.0.shtml>

6. Autres appels

1er Appel à communication pour les Journées Francophones de la Toile (JFT'2003)

30 juin - 2 juillet 2003, Ecole Polytechnique de l'Université de Tours, France.

Date limite de soumission des articles et des démonstrations : 8 février 2003

Pour en savoir plus : <http://www.antsearch.univ-tours.fr/jft2003>

Appel à communication au 4ème congrès du chapitre français de l'ISKO (International society for knowledge organisation)

3 - 4 juillet 2003 Université Pierre Mendès France, Grenoble, France :

Date limite de soumission des résumés : 2 décembre 2002

Pour en savoir plus : <http://isko-france-2003.org>

Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à euromap@elda.fr

Cette lettre d'information est publiée par Euromap Technologies de la Langue

(<http://www.hltcentral.org/euromap>), produite par Van Dusseldorp & Partners (<http://www.vandusseldorp.com>) et

localisée pour la France par ELDA (<http://www.elda.fr/>)

RAPPEL : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement.

Pour vous abonner ou désabonner (version française) contactez : euromap@elda.fr (objet: "abonnement" ou "désabonnement")

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

----- CONTACTS -----

Coordinatrice du projet :

Bente Maegaard mailto:euromap_coord@cst.ku.dk

Center for Sprogteknologi (CST)
Tel: +45 35 32 90 74, Fax: +45 35 32 90 89
Site officiel Euromap : <http://www.hltcentral.org/euromap>

Contact en France

Mahtab Nikkhou <mailto:euromap@elda.fr>
Chargée d'études en ressources linguistiques
ELDA – Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation
55-57, rue Brillat Savarin, 75013 Paris, France
Tél.: +33 1 43 13 33 33, Fax: +33 1 43 13 33 30
Site ELDA : <http://www.elda.fr/>
Site français Euromap : <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html>

*** EUROMAP TECHNOLOGIES DE LA LANGUE ***

Lancé par la Commission européenne, Euromap Technologie de la Langue est un projet de collecte et de dissémination d'informations, visant à faire la promotion et la cartographie de l'ingénierie linguistique en Europe. Depuis le mois d'octobre 2001, ELDA participe à ce projet en tant que représentant de la France, en partenariat avec dix autres pays européens dont l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique et les Pays Bas, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la Grande Bretagne, la Grèce et l'Italie.
Pour en savoir plus cliquez sur <http://www.elda.fr/fr/proj/euromap.html> (site français) et <http://www.hltcentral.org/euromap> (site officiel).
Visitez aussi le site HLTCentral [HTTP://WWW.HLTCENTRAL.ORG](http://WWW.HLTCENTRAL.ORG)

*** ELDA - Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation ***

Créée en 1995, L'Agence pour la distribution des ressources linguistiques et l'évaluation (Evaluation and Language resources Distribution Agency) a pour mission l'identification, la collecte et la promotion de ressources linguistiques dans le but de les rendre disponibles auprès des développeurs et utilisateurs de systèmes liés au traitement de la langue.
ELDA est également partie prenante de projets d'évaluation (de systèmes, outils, applications, etc.), s'occupe de la diffusion de l'information relative au domaine de l'ingénierie linguistique et participe à de nombreux projets français, européens et internationaux.
Pour en savoir plus cliquez sur: <http://www.elda.fr>